

17-70mm F2.8-DC HSM MACRO

Contemporary

使用説明書	BRUKSANVISNING
INSTRUCTIONS	BRUKSANVISNING
BEDIENUNGSANLEITUNG	BRUKSANVISNING
MODE D'EMPLOI	BRUKSANVISNING
GEWISSEANWISUNG	BRUKSANVISNING
INSTRUCCIONES	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ISTRUZIONI PER L'USO	MANUALE DI ISTRUZIONI

日本語

このレンズは、シグマレンズをお買い取りいただきありがとうございます。本説明書をご購入の上、レンズの機能、操作、取り扱いの注意点を正しく理解し、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目よりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書も合わせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

△警告 取り扱いは誤ると、使用者が怪傷を負う可能性があります。
● レンズを付けたカメラで、太陽や強い光源を見ると、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ本体で太陽を直接見ると、失明の原因となります。

△注意 取り扱いは誤ると、使用者が怪傷を負うか、物的損害が発生する可能性があります。
● 前面のキャップをはずし、まっさらなレンズを露出すると、日光があたった場合に感光露光をおこし、失明の原因になる場合があります。
● マウントは破損を発生させるおそれがありますので、無理にこうご操作の原因となります。

各部の構成 (国1)

- ① 手振補正機構
- ② 補助距離目盛
- ③ フォーカスリング
- ④ 指輪
- ⑤ アームリフ
- ⑥ OSスイッチ
- ⑦ フォーカスモード切換えスイッチ
- ⑧ マウント
- ⑨ レンズフード

DCレンズについて

イメージサークルをデジタル一眼シグマカメラの撮像素子の大きさ (APS-C 相当) に合わせて設計された、デジタル一眼シグマ専用レンズです。さらに、デジタルの特性を活かした光学設計を施すことで、高画質化を実現しています。
●APS-C相当の大きさより大きな撮像素子を持ったデジタル一眼シグマカメラ、および35mm一眼シグマカメラには使用できません。ご使用になると、画面にケラびが生じます。
◆シグマSD1にご使用の場合は、26-105mm相当の画角になります。
◆シグマSD9 / 10 / 14 / 15にご使用の場合は、29-119mm相当の画角になります。

レンズの着脱方法

カメラの電源はオフにして、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。
●マウントには取り外し可能なAF 連動用の装置、電圧検出等があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となしますのでご注意ください。
●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.
●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

ご注意 (ソニー、ペンタックス用を除く)
このレンズは、OSスイッチのON/OFF によって、カメラからの電源供給により、手振補正機構が自動的にオン/オフして動作し、手振補正機構が作動しなくなります。 (撮影モードの位置にセットして、フォーカスリングを回してピントを合わせてください)
●オートフォーカスモードの際に、フォーカスリングの動きを妨がらず、無理に手回さずこなしてください。カメラの電源を確保する恐れがあります。
●マニュアルでピントを合わせるときには、フォーカスリング(無抵抗)の位置よりも、遠景にピントが合わないことがありますので、ファインダーを確認しながらピントを合わせてください。

SETTING THE EXPOSURE MODE
The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.
FOCUSING AND ZOOMING
For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to "AF" position (Fig.2).
If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.
●To avoid damaging AF mechanism, please do not turn the focus ring manually while in the autofocus mode.
●When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at its infinity setting.
(Zooming)
Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

MAGNIFICATION
The "1xx" indication on the magnification scale represents the magnification at the minimum focusing distance (commonly called the reproduction ratio). For example when you are in focus at the "1:2.8" mark on the scale, a subject with an actual size of 2.8cm will have an image size of 1cm on the sensor.(Fig.3)

ABOUT OS (OPTICAL STABILIZER) FEATURES (Except Sony / Pentax)
This OS lens effectively compensates for image blurring caused by camera shake. As long as the exposure meter displays the exposure value, Never remove the lens or remove the camera's battery while the image stabilizer is operating as this could damage the lens.
●Although the viewfinder image may appear to shake immediately after shooting and/or at the start of the flash charge cycle of the camera's built-in flash, it will not cause any effect to the pictures.
If the lens is detached from camera or the camera power is turned off while the OS function is in operation, the lens may emit a chattering noise, but this is not a malfunction.

手回し補正機能について (ソニー、ペンタックス用を除く)
このレンズは、手回し補正機構の手回しを軽減する、手回し補正機能 OS(Optical Stabilizer)を搭載しています。手回し補正機能を使用すると、シャッター速度約4段の低速化を得ることができます。(ソニー用、ペンタックスは手回し補正機構を搭載していません。カメラ側の手回し補正機能をご確認ください。)
OS (手回し補正機能) スイッチをON にします。 (国4) シャッターボタンを半押しし、ファインダーで確認が安定しているのを確認してから撮影してください。(半押ししてからが安定するまで、約1秒かかります。)
●ソニー用、ペンタックス用は手回し補正機構を搭載していません。カメラ側の手回し補正機能をご確認ください。
●手回し補正機能は、手回し補正機構は使用しないでください。
●三脚等カメラを固定した際の撮影 / パルプ (長時間露光) 撮影
●手回し補正機能は、カメラの電池を消耗して作動します。通常のレンズを使用した場合に比べて、撮影可能本数が少なくなります。手回し補正機能を使用しないときは、電池の消耗を防ぐため、OSスイッチをOFFにしてください。
●レンズの動作時は、OSスイッチをOFFにしてから行ってください。
●シャッターボタンが振動を減らして、カメラの動作が安定している場合は、手回し補正機構を動作させ、作動中レンズを外したとき、カメラの電池を切り落とす、レンズの故障の原因となります。

OS (手回し補正機能) スイッチをON にします。 (国4) シャッターボタンを半押しし、ファインダーで確認が安定しているのを確認してから撮影してください。(半押ししてからが安定するまで、約1秒かかります。)

●ソニー用、ペンタックス用は手回し補正機構を搭載していません。カメラ側の手回し補正機能をご確認ください。
●手回し補正機能は、手回し補正機構は使用しないでください。
●三脚等カメラを固定した際の撮影 / パルプ (長時間露光) 撮影
●手回し補正機能は、カメラの電池を消耗して作動します。通常のレンズを使用した場合に比べて、撮影可能本数が少なくなります。手回し補正機能を使用しないときは、電池の消耗を防ぐため、OSスイッチをOFFにしてください。
●レンズの動作時は、OSスイッチをOFFにしてから行ってください。
●シャッターボタンが振動を減らして、カメラの動作が安定している場合は、手回し補正機構を動作させ、作動中レンズを外したとき、カメラの電池を切り落とす、レンズの故障の原因となります。

手回し補正機能について (ソニー、ペンタックス用を除く)
このレンズは、手回し補正機構の手回しを軽減する、手回し補正機能 OS(Optical Stabilizer)を搭載しています。手回し補正機能を使用すると、シャッター速度約4段の低速化を得ることができます。(ソニー用、ペンタックスは手回し補正機構を搭載していません。カメラ側の手回し補正機能をご確認ください。)
OS (手回し補正機能) スイッチをON にします。 (国4) シャッターボタンを半押しし、ファインダーで確認が安定しているのを確認してから撮影してください。(半押ししてからが安定するまで、約1秒かかります。)

●ソニー用、ペンタックス用は手回し補正機構を搭載していません。カメラ側の手回し補正機能をご確認ください。
●手回し補正機能は、手回し補正機構は使用しないでください。
●三脚等カメラを固定した際の撮影 / パルプ (長時間露光) 撮影
●手回し補正機能は、カメラの電池を消耗して作動します。通常のレンズを使用した場合に比べて、撮影可能本数が少なくなります。手回し補正機能を使用しないときは、電池の消耗を防ぐため、OSスイッチをOFFにしてください。
●レンズの動作時は、OSスイッチをOFFにしてから行ってください。
●シャッターボタンが振動を減らして、カメラの動作が安定している場合は、手回し補正機構を動作させ、作動中レンズを外したとき、カメラの電池を切り落とす、レンズの故障の原因となります。
●撮影者及びカメラの内蔵フラッシュの充電時などに、ファインダーで写られることがありますので、撮影にはご注意ください。
●ソニー用、ペンタックス用は手回し補正機構を搭載していません。カメラ側の手回し補正機能をご確認ください。
●手回し補正機能は、手回し補正機構は使用しないでください。
●三脚等カメラを固定した際の撮影 / パルプ (長時間露光) 撮影
●手回し補正機能は、カメラの電池を消耗して作動します。通常のレンズを使用した場合に比べて、撮影可能本数が少なくなります。手回し補正機能を使用しないときは、電池の消耗を防ぐため、OSスイッチをOFFにしてください。
●レンズの動作時は、OSスイッチをOFFにしてから行ってください。
●シャッターボタンが振動を減らして、カメラの動作が安定している場合は、手回し補正機構を動作させ、作動中レンズを外したとき、カメラの電池を切り落とす、レンズの故障の原因となります。

レンズフード
レンズフードは、画質に影響を与えうる有害光線の影響に有効です。レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください。(国5)

●カメラの付属ストロブが、光がさえぎりえますので、レンズフードをはずしてください。
●携帯時には、レンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回し取り付けができます (国6)。

フィルター
●前面周辺がけられる恐れがあるため、フィルターは原則として1枚で使用するください。
●増光フィルターを使用する場合は、薄型の偏光ガラス(ワイドサーキュラーP)をご使用ください。

保管、取扱上の注意
●遠景はカメラや鏡の曇りとなります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ナタリウムイオン、防虫剤との接触には保管しないでください。
●レンズ面には直接指が触れないでください。ゴミや汚れが付いたときには、プロペラレンズブラシで軽く取り除いてください。指の垢などには、市販のレンズクリーナー等の有機溶剤類は絶対に使用しないでください。
●このレンズは、液晶が本体に組み込まれています。液晶やボディの使用では、液晶をこすらないように注意してください。液晶が本体に入らぬよう、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。

●急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が発生しることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースビニール袋に入れて、周囲の温度になませてくださいから使用してください。

品質保証とアフターサービスについて
品質保証とアフターサービスについては、別紙の(保証規定)をご参照ください。

製品のお問い合わせは…
シグマ カスタマーサポート部
フリーコール：0120-9977-88
(携帯電話・PHSをご利用の場合は 044-989-7436 にご連絡ください)
サポート・インターネットページアドレス
http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm

株式会社シグマ

本 社
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2丁目4番15号
川崎市 麻生区
TEL:044-989-7430 FAX: 044-989-7451

インターネットホームページアドレス http://www.sigma-photo.co.jp

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- ① Filter Attachment Thread
- ② Distance Scale
- ③ Focus Ring
- ④ Focus Index Line
- ⑤ OS Switch (Except Sony / Pentax)
- ⑥ Focus Mode Switch
- ⑦ Mount
- ⑧ Lens Hood
- ⑨ Zoom Ring

DC LENS

These are special lenses that are designated for digital cameras because the lens image circle is designated to correspond to the size of the image sensors of digital SLR cameras. The specialized design gives these lenses the ideal properties for digital cameras.

◆An image sensor element larger than those corresponding to APS-C cannot be used in digital cameras or 35mm SLR cameras. If such an element is used vignetting will occur on the picture surface.
◆If you use SD1 digital camera, corresponding angle of view will be 26-105mm.
◆If you use SD15, SD14, SD10 or SD9 digital camera, corresponding angle of view will be 29-119mm.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

●On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

NOTICE (Except Sony / Pentax)

This lens is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".
●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

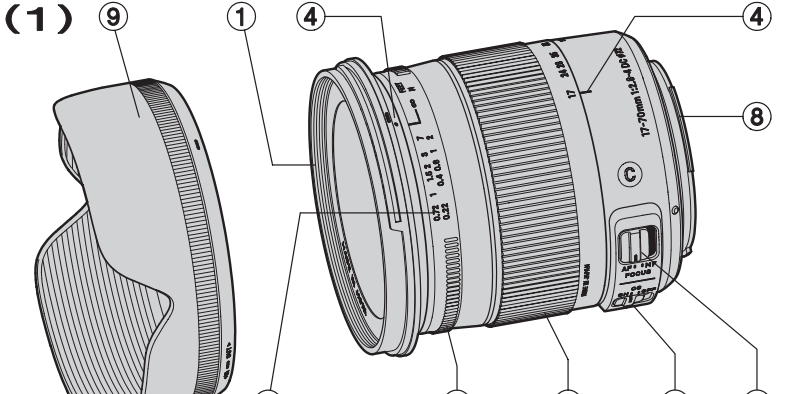
●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.



DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erweisen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- ① Filtergewinde
- ② Entfernungsskala
- ③ Fokussierungsring
- ④ Entfernungsring
- ⑤ OS Schalter (Ausser Sony / Pentax)
- ⑥ Fokussierumschalter
- ⑦ Anschlag
- ⑧ Gegenlichtblende
- ⑨ Zoomring

DC OBJECTIVE

Der Bildkreis dieser Objektivie ist speziell für Digitalkameras mit Aufnahmesensoren bis zum APS-C Format berechnet. Dieses Design verleiht den Objektivien die optimalen Eigenschaften für den Einsatz an digitalen Kameras, zudem ermöglicht es die kompakte und leichte Bauweise.
◆Werdn Objektivie der DC-Serie an Digital-Kameras, deren Aufnahmesensoren größer als das APS-C Format sind oder an 35mm SLR Kameras eingesetzt, treten Vignettierungen im Bild auf.
◆Der sogenannte „Verlängerungsfaktor“ der Brennweite, der den optischen Eindruck äquivalent zum KB-Format ausdrückt, ergibt sich aus der Größe des Aufnahmesensors Ihrer Kamera.

◆If you use SD1 digital camera, corresponding angle of view will be 26-105mm.
◆If you use SD15, SD14, SD10 or SD9 digital camera, corresponding angle of view will be 29-119mm.

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angestekt, funktioniert dieses Objektivie genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

●Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivanschluss stets sauber und stellen Sie sicher, beim Objektivwechsel und beim Einsetzen nicht auf der Kontaktleiste ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

●Vieles zur Verwendung zwischen Kameragehäuse und Objektiv Bestimmtes Zubehör wie Telekondensator usw., ist zusätzlich auf bestimmtem Objektivie abgestimmt. Prüfen Sie deshalb vor der Anschaffung derartigen Zubehörs, ob Ihr Sigma Objektivie damit kompatibel und einwandfreie Funktionen des Zubehörs gewährleistet ist.

EINSETZEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

HINWEIS (Ausser Sony / Pentax)

Dieses Objektiv wird durch die Kamera angetrieben. Die Stabilisierungseinheit wird in eine spezifische Position im Objektiv gebracht und Aufnahmen werden möglich. (Der Stabilisator wird aktiviert) unabhängig von der OS Schalter position. Der Aktivstatus dauert ca. eine Minute vom Einschalten der Kamera oder vom "Half-Drücken" des Auslösers an.
●Das Sucherbild scheint zu vibrieren, wenn Sie die Kamera ein und ausschalten. Das ist keine Fehlfunktion.

●Wenn Sie die Kamera an einem Stativ oder anders befestigen, bestimmen Sie die Komposition, wenn der Stabilisator aktiv ist. Der Bildaufbau durch den Sucher sieht abhängig vom Stabilisator-Status unterschiedlich aus. Ist der Stabilisator nicht aktiv, drücken Sie den Auslöser der Kamera "halb-drück", um ihn zu aktivieren.

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

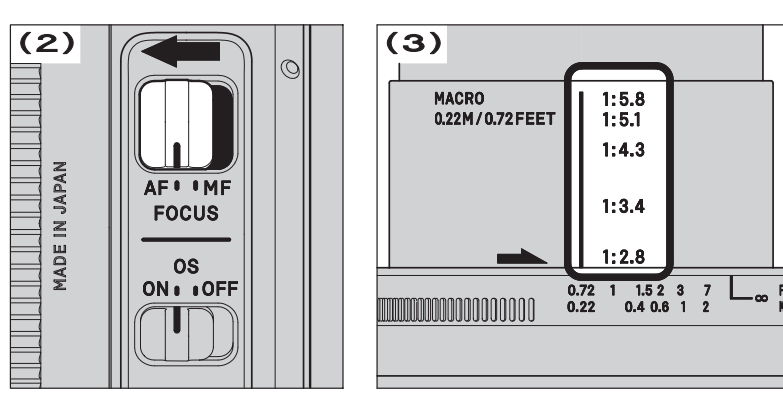
●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.

●If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is canceled, please press the shutter button "half-way".

●The camera is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will last approximately 1 minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

●The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.



FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

- ① Filetage pour filtre
- ② Echelle des distances
- ③ Bague des distances
- ④ Repère de distance
- ⑤ Bague de zoom
- ⑥ Sélecteur de mise au point
- ⑦ Anse
- ⑧ Schémas de mise au point
- ⑨ Pare-Soleil

DC OBJECTIF DC

Ces objectifs sont spécialement étudiés pour une utilisation sur les boîtiers reflex numériques, leur cercle image correspondant à la taille des capteurs des appareils les plus courants. Leur conception spécifique les fait bénéficier de caractéristiques idéales pour les appareils numériques.

● Cet objectif ne doit pas être utilisé avec un appareil numérique dont le capteur est au delà de la taille supérieure au format APS-C ou sur un boîtier reflex 135mm. Sinon un vignettage important apparaîtrait en périphérie de l'image.

● En cas d'utilisation avec les boîtiers numériques Sigma SD1 (angle de champ est équivalent à celui d'un zoom 26-105 mm).

● En cas d'utilisation avec les boîtiers numériques Sigma SD15 / SD14 / SD10 / SD9, l'angle de champ est équivalent à celui d'un zoom 29-119 mm.

FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec vos objectifs habituels. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

● Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.

NOTE (sauf Sony / Pentax)

L'objectif est alimenté électriquement par le boîtier. A la mise en route de l'appareil, le mécanisme de stabilisation est placé en position permettant la prise de vue (il passe en statut actif) quelle que soit la position du curseur OS de l'objectif. Il garde cette position pendant approximativement une minute à partir de la mise en route ou de l'activation du déclencheur.

● Il est normal que l'image dans le viseur semble vibrer au changement d'état du boîtier (allumage ou extinction). Ceci ne correspond pas à un dysfonctionnement.

● Lors de l'utilisation d'un trépied ou méthode équivalente, veuillez cadrer votre photo lorsque le module de stabilisation est à l'état actif. Le cadrage de l'image dans le viseur peut être différent selon l'état d'al

